## 第十六届国际语言学奥林匹克竞赛 捷克 布拉格 2018年7月26日—30日 团队赛解答

门本欧克莱语 → 沙万特语:

• C-

-		p(r), m(r)	t, n	∅, <b>nh</b>	k(r), ng(r), g
	i, u, y前	b(r)	d	Z	
	在另一个非鼻化元音前	p(r)	t	S	Ø/ <b>'r</b>
	鼻化元音前	m(r)	n	nh	

- b  $\rightarrow$  w, (d)j  $\rightarrow$  z, r  $\rightarrow$  r

- w+V前: C(+r) →  $\emptyset$ 

• 1

(w)a	e	ê, i	О	ô, u	à, ỳ	у	wỳ	ã	ẽ	ĩ	õ, ũ
(w)a	e	i	0	u	é	â	wa	ã	ẽ	ĩ	õ
m, mr, n, nh后 a e i o											

双音节词: ka- → wa-

• kry-/ngry-, kà-/ngà-  $\rightarrow$  hâ-

• -C

m, k	n	p	r	t
Ø	nV	bV	rV	dV

门本欧克莱语 ~ 克里卡提语:

•										
	b	dj	m	n	nh	ng	-x	-nh	∅ (沙万特语: <b>s/z</b> )	_
	р	X	(m)p	(n)t	X	c/qu	-j	-n	h	,

•								
	à	ỳ	у	ê	ĩ	ô	u	V
	ŷ	y	yh	i	ẽh	u	oh	VV

(a)

A.	a	9	kak	咳嗽
В.	a hã	6	ga	你
С.	bâ	53	ру	红木
D.	bâdâ	35	myt	太阳
$\mathbf{E}.$	budu	34	mut	脖子
F.	buru	52	pur	田地
G.	du/'wapé/'wasa	61	tu	搬
Η.	$\mathrm{du}\sim\mathrm{di}$	62	tu ≈ tik	肚子
I.	<b>ẽ</b> ne	15	kẽn	石头
J.	hâ	42	ngryk	发怒
		37	ngà	男人的家
		24	kry	[冷]
		8	kà	[皮肤/树皮/女人的胸]
K.	hâdâ	25	kryt	金属片
L.	ma	32	mã	美洲鸵鸟/(朝)向,为了
M.	me/wabzu/sãmra	33	mẽ/rẽ	扔
N.	mi	48	pĩ	树, 木材
Ο.	mo/ne/ai'aba'ré	58	tẽ/mõ	去/来
Р.	mra	50	prãm	饿
Q.	mro	51	prõ	妻子
R.	na	36	nã	母亲
S.	nhi	43	nhĩ	肉
Т.	nhorõwa	45	nhũrkwã	家
U.	nho'udu	44	nhõkôt	(男人的) 胸
V.	no	60	tõ	兄弟
W.	pa	31	ma	肝脏
X.	para	47	par	脚
Y.	po	49	po	平展
Z.	ré	54	ràm	树脂

AA.	ta/rĩ/sina	55	ta/kà	收获, 收割
BB.	te	57	te	腿
CC.	té	56	tàm	生, 不熟
DD.	tebe	59	tep	鱼
EE.	to	46	no	眼睛
FF.	u	38	ngô	水
GG.	ubu	16	kôp	苍蝇
		29	kupu	裹
HH.	uhâdâ	27	kukryt	貘
II.	upi	28	kupê	触摸
JJ.	uzâ	30	kuwy	火
KK.	uzé	26	kudjỳ	恶臭
LL.	wa	63	twỳm	脂肪,油脂
MM.	wa hã	1	ba	我
NN.	wabu	41	ngrwa pu	曲叶矛榈茎
OO.	wada	23	krwỳdy, krwỳt-	喙
PP.	wano	14	katõk	爆发
QQ.	wapru	10	kamrô	血
RR.	wasi	13	kanhê	星
SS.	wa'õ	64	wakõ	南美浣熊
TT.	wa'ro	12	kangro	暖/热
UU.	wa'u	11	kangô	液体
VV.	wĩ/pã/simro	2	bĩ/pa	杀
WW.	zasi	7	jaê	巢
XX.	zé	3	djà	痛苦/疼
		5	djỳ	苦
YY.	zu	4	djôm	粉末/谷粉
ZZ.	'ra	17	kra	儿子/女儿
AAA.	'rã	18	krã	头
BBB.	're	19	kre	种植
		40	ngre	蛋
CCC.	'ré	39	ngrà	干(燥)
DDD.	'rẽ	20	krē	小鹦鹉
EEE.	'rẽ/si/hu	21	krẽ/ku	吃
FFF.	'ro	22	kro	腐烂的

第十六届国际语言学奥林匹克竞赛 (2018). 团队赛解答

1		1
(	b	)

A.   Jam ne ga tē?		o )	II I deman
B. Djäm ngô 'ỳr ne ga tē?       你去河 (=水) (边) 吗?         6. Kati. Inhūrkwā 'ỳr ne ba tē.       不、我去我家.         C. Djäm ngà 'ỳr ne ga tē?       你去男人的家吗?         2. Âā, ngà 'ỳr ne ba tē.       是、我去男人的家.         D. Djäm amā tep kīnh?       徐嘉欢 鱼吗?         3. Ãā, imā tep kīnh.       是、我露欢 鱼.         B. Djäm amā prām?       徐媛妈?         8. Ãā, imā prām.       是、我娥.         9 Djäm angryk?       你发怒吗?         1. Kati. Ikanê.       不、我生病.         H. Mýj ne akra krēn o nhŷ?       你的孩子吃什么?         12. Tep ne ikra krēn o nhŷ.       我的孩子吃鱼.         Djäm amā tep kīnh?       你喜欢 鱼吗?         1. Djäm kēn ne ja?       这是石头吗?         0. Kati. Pī ne wa.       不、那是未失.         J. Nhār anā?       你的母亲在哪儿?         14. Inā ne pur mā tē.       我的母亲去田地.         K. Nhŷm ne bôx?       淮野蛮人到来.         L. Djām arỳm ne ga tep krē?       你已经吃了鱼吗?         K. Kit. Igi tep krēn kēt rā'ā.       不、我还吃吃鱼.         M. Mýj kadjy ne ga pur mā tē?       你为什么去田地?         10. Kwỳr kadjy ne ba pur mā tē?       你为了(大人,本事去田地.         N. Mým mhò kax ne wa?       那是谁的董子         19. Inhō kax ne ja.       这是我的董子         Q. Djäm akaprīre?       你悉你吗?         18. Ãā, ikaprīr	A.	Jãm ne ga tẽ?	你去哪里?
6. Kati. Inhűrkwä ŷr ne ba tē. 不. 我去我家.  C. Djäm ngà ỳr ne ba tē. 是, 我去男人的家吗?  Āā, ngà 'yr ne ba tē. 是, 我去男人的家。  D. Djäm amā tep kīnh? 徐喜欢鱼。  B. Aā, imā tep kīnh. 是, 我喜欢鱼。  Djäm amā prām? 徐媛妈?  Āā, imā prām. 是, 我缘,  Djäm amgryk? 徐爱妈吗?  L. Kati. Ikīnh. 不. 我开心.  G. Djäm ame? 徐好吗?  I. Kati. Ikīnh. 不. 我开心.  G. Djäm amex? 徐好吗?  I. Kati. Ikānē. 不. 我生病。  H. Mýj ne akra krēn o nhŷ. 徐的孩子吃鱼。 Djām amā tep kīnh? 徐多欢鱼吗?  Djām amā tep kīnh? 徐多欢鱼吗?  Djām amā tep kīnh? 徐的母亲在哪儿?  Inā ne pur mā tē. 我的母亲去田地。  Khyīn ne bōx? 接到来来。  T. Kubē ne bôx. 野蛮人到来。  M. Mýj kadjy ne ga pur mā tē? 徐为子人去日地?  Kwyr kadjy ne ba pur mā tē. 我为了(我)木薯去田地。  Myj myt kam ne ga bōx? 徐何时到来?  Para kam ne ba bôx. 你是我的童子?  Para kam ne ba bôx. 你是我的童子?  Para kam ne ba bôx. 你有时到来?  P. Myj ne ja? 这是我的童子?  P. Myj ne ja? 这是我的童子?  P. Myj ne ja? 该是我公童。  Q. Djäm akprīre? 徐悲伤吗?  Āā, ikaprīre. 是,我悲伤。  Myj kanē? 你悲伤吗?  E. Myj kanē? 你悲伤吗?  E. Myj kanē? 你悲伤吗?  Kangro kam mē kak kam kanē. 四jām arỳm ne ga akra nhō pidjy 'yr te'?  Kangro kam mē kak kam kanē. 四jām arỳm ne ga akra nhō pidjy 'yr te'?  Kangro kam mē kak kam kanē. 四jām arỳm ne ga akra nhō pidjy 'yr te' nhým arym no ya te' ba pidjy 'yr te' nhým arym ne ya ba pidjy 'yr te' n			• • •
C. Djäm ngà 'ŷr ne ba tē?         你去男人的家嗎?           2. Äā, ngà 'ỳr ne ba tē.         是, 我去男人的家。           D. Djäm amã tep kinh?         你喜欢鱼吗?           3. Äā, imā tep kinh.         是, 我喜欢鱼。           E. Djäm amā prām?         你饿嗎?           8. Äā, imā prām.         是, 我議、           F. Djäm angryk?         你发怒吗?           1. Kati. Ikinh.         不. 我井心。           G. Djäm amex?         你好吗?           16. Kati. Ikanê.         不. 我生病。           H. Mýj ne akra krēn o nhý?         我的孩子吃什么?           12. Tep ne ikra krēn o nhý.         我的孩子吃鱼。           Djäm amā tep kinh?         你喜欢鱼吗?           10. Kati. Př ne wa.         不. 那是木头.           11. Djäm kěn ne ja?         这是石头吗?           20. Kati. Př ne wa.         不. 那是木朱.           J. Nhār anā?         你的母亲在哪儿?           14. Inā ne pur mā tē.         我的母亲去田地.           K. Nhým ne bôx?         谁到来?           7. Kubē ne bôx.         野蛮人到来.           12. Djäm arỳm ne ga tep krē?         你已经吃了鱼吗?           4. Kati. Ije tep krēn kēt rā'ā.         不. 我还没吃鱼。           Mýj kadjy ne ga pur mā tē?         你为了什么去田地?           10. Kwỳr kadjy ne ba pur mā tē.         我为了(我为了(我)未善亲日地?           10. Nhým nhō kax ne wa?		• • •	
2.		<u> </u>	
D. Djäm amã tep kīnh?       你喜欢鱼吗?         Ãã, imã tep kīnh.       是、我喜欢鱼。         E. Djäm amã prām.       是、我康、鱼。         Š Ãã, imã prām.       是、我康、         Š Ãã, imā prām.       是、我康、         Š Ž Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š Š			• • •
3. Āā, imā tep kīnh.         是, 我喜欢鱼.           B. Djām amā prām?         你领吗?           8. Āā, imā prām.         是, 我饿.           F. Djām angryk?         你发 8嗎?           1. Kati. Ikīnh.         不, 我并心.           G. Djām amex?         你好嗎?           16. Kati. Ikanê.         不, 我生病.           H. Mỳi ne akra krên o nhŷ?         我的孩子吃鱼.           12. Tep ne ikra krên o nhŷ.         我的孩子吃鱼.           Djām kēn ne ja?         这是石头吗?           10. Kati. Pī ne wa.         不, 那是未头.           J. Nhār anā?         你的母亲在哪儿?           14. Inā ne pur mā tē.         我的母亲去田地.           K. Nhŷm ne bôx?         谁到来?           7. Kubē ne bôx.         野蛮人到来.           L. Djām arỳm ne ga tep krē?         你已经吃了鱼吗?           4. Kati. Ije tep krēn kêt rā'ā.         不, 我还没吃鱼.           M. Mỳi kadjy ne ga pur mā tē.         我为了(我为了(我) 木薯去田地.           M. Mỳi kadjy ne ga pur mā tē.         我为了(我) 木薯去田地.           N. Mỳi myī kam ne ga bôx?         你何时到来?           5. Para kam ne ba bôx.         我有黃子田地.           0. Nhŷm nhō kax ne ya?         非是谁的董子?           19. Inhō kax ne ja.         这是我的董子.           P. Mỳi ne ja?         这是我的董子.           9. Ngôkōn ne ja.         这是是我一会.			•
E. Djām amā prām.		•	
8. Ãā, imā prām. 是, 我饿.  F. Djām angryk?		· •	
F. Djām angryk? 1. Kati. Ikānh. G. Djām amex? 6. Kati. Ikanê. My ji ne akra krēn o nhý? 12. Tep ne ikra krēn o nhý. Djām amā tep kīnh? 13. Djām kēn ne ja? 14. Inā ne pur mā tē. K. Nhým ne bôx? T. Kubē ne bôx. Djām arým ne ga tep krē? Kati. Ije tep krēn kêt rā'ā. M. Mýj kadjy ne ba pur mā tē. N. Mýj myt kam ne ga bôx? Di kwýr kadjy ne ba pur mā tē. N. Myj myt kam ne ga bôx? Di kwýr kadju ne ja. Di kwýr kadju ne ja. Di kwýr kadju ne ba bôx. Di by ma kam ne ba bôx. Di by myt kam ne ga bôx? Di by ne ja? D		-	
1. Kati. Ikinh. 不. 我开心. G. Djām amex? 你好吗? 16. Kati. Ikanê. 不. 我生病. H. Mỳj ne akra krēn o nhŷ? 你的孩子吃什么? 12. Tep ne ikra krēn o nhŷ. 我的孩子吃鱼. Djām amā tep kīnh? 你喜欢鱼吗? 13. Djām kēn ne ja? 这是石头吗? 20. Kati. Pǐ ne wa. 不. 那是木头. J. Nhār anā? 你的母亲在哪儿? 抗的母亲去田地. K. Nhŷm ne bôx? 抢约母亲人田地. K. Nhŷm ne bôx? 炸型人到来. L. Djām arỳm ne ga tep krē? 你已经吃了鱼吗? 4. Kati. Ije tep krēn kêt rā'ā. 不. 我还没吃鱼. M. Mỳj kadjy ne ga pur mā tē? 你为了什么去田地? Myj wyt kam ne ga bôx? 你何时到来? 5. Para kam ne ba bôx. 我在黄昏到来. O. Nhŷm nhō kax ne wa? 那是谁的篮子? 19. Inhō kax ne ja. 这是我的篮子. P. Mỳj ne ja? 这是什么? Q. Djām akaprīre? 你悲伤吗? 18. Āā, ikaprīre. 是,我悲伤. Mykam akaprīre? 你想我你。 C. Mykam akaprīre? 你悲伤吗? 18. Āā, ikaprīre. 是,我悲伤. Mykam akaprīre? 你悲伤吗? 18. Kangro kam mē kak kam kanê. T. Djām arỳm ne ga akra nhō pidjý 'ŷr tē'? Ikra kadjy ne ba pidjý 'ŷr tē nhŷm arỳm			
(G. Djām amex?			
16. Kati. Ikanê.			
H. Mỳj ne akra krến o nhỹ? 12. Tep ne ikra krến o nhỹ.			
12. Tep ne ikra krến o nhỷ.			
Djām kēn ne ja?   这是石头吗?			
<ul> <li>I. Djām kēn ne ja?</li> <li>20. Kati. Pǐ ne wa.</li> <li>不. 那是木头.</li> <li>J. Nhār anā?</li> <li>你的母亲在哪儿?</li> <li>报的母亲去田地.</li> <li>K. Nhỹm ne bôx?</li> <li>花 Kubē ne bôx.</li> <li>By蛮人到来.</li> <li>L. Djãm arỳm ne ga tep krē?</li> <li>4. Kati. Ije tep krēn kêt rā'ā.</li> <li>M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tē?</li> <li>M. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tē.</li> <li>N. Mýj myt kam ne ga bôx?</li> <li>Para kam ne ba bôx.</li> <li>A 在黄昏到来.</li> <li>O. Nhỹm nhỗ kax ne wa?</li> <li>Inhỗ kax ne ja.</li> <li>Q. Djãm akaprĩre?</li> <li>R. Mỳkam akaprĩre?</li> <li>R. Mýkam akaprĩre?</li> <li>R. Mýkam akaprĩre?</li> <li>R. Kangro kam ne kak kam kanê.</li> <li>T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ' 1lkra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm</li> <li>Jikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm</li> </ul>	12.	•	
20. Kati. Pǐ ne wa.       不. 那是木头.         J. Nhār anā?       你的母亲在哪儿?         14. Inā ne pur mã tē.       我的母亲去田地.         K. Nhŷm ne bôx?       谁到来?         7. Kubē ne bôx.       野蛮人到来.         L. Djām arỳm ne ga tep krē?       你已经吃了鱼吗?         4. Kati. Ije tep krēn kêt rā'ā.       不. 我还没吃鱼.         M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tē?       你为了什么去田地?         10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tē.       我为了(找)木薯去田地.         N. Mỳj myt kam ne ga bôx?       你何时到来?         5. Para kam ne ba bôx.       我在黄昏到来.         0. Nhŷm nhô kax ne wa?       那是谁的篮子?         19. Inhô kax ne ja.       这是我的篮子.         P. Mỳj ne ja?       这是什么?         9. Ngôkôn ne ja.       这是持芦.         Q. Djām akaprīre?       你悲伤吗?         18. Ãã, ikaprīre.       是, 我悲伤.         R. Mỳkam akaprīre?       你为什么悲伤?         11. Ikra kanê kam ne ba ikaprīre.       因为我的孩子生病(所以)我悲伤.         S. Mỳj kanê?       他/她生什么病?         17. Kangro kam mē kak kam kanê.       也/她生人是於鳥內或軟 (的)病.         T. Djām arỳm ne ga akra nhô pidjỳ 'ỳr tē? nhŷm arỳm       我出去为了(找)为了我的孩子的药,你已经出去了吗?         15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ŷr tē nhŷm arỳm       我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
J. Nhār anā?		•	
Inã ne pur mã tẽ.   我的母亲去田地.     K. Nhỹm ne bôx?   谁到来?     7. Kubế ne bôx.   野蛮人到来.     L. Djãm arỳm ne ga tep krẽ?   你已经吃了鱼吗?     4. Kati. Ije tep krẽn kết rã'ā.   不. 我还没吃鱼.     M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tẽ?   你为了什么去田地?     10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tẽ.   我为了 (找) 木薯去田地.     N. Mỳj myt kam ne ga bôx?   你何时到来?     5. Para kam ne ba bôx.   我在黄昏到来.     O. Nhỹm nhỗ kax ne wa?   那是谁的篮子?     Inhỗ kax ne ja.   这是我的篮子.     P. Mỳj ne ja?   这是什么?     9. Ngôkỗn ne ja.   这是什么?     9. Ngôkỗn ne ja.   这是前芦.     Q. Djãm akaprĩre?   你悲伤吗?     18. Ãã, ikaprĩre.   是, 我悲伤.     R. Mỳkam akaprĩre?   你悲伤吗?     11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.   因为我的孩子生病(所以)我悲伤.     Mỳj kanê?   他/她生什么病?   他生发烧和咳嗽 (的)病.     T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ?     15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm   我出去为了 (找)为了我的孩子的药,他/她已经			
<ul> <li>K. Nhỹm ne bôx?</li> <li>花ubế ne bôx.</li> <li>野蛮人到来.</li> <li>L. Djãm arỳm ne ga tep krế?</li> <li>你已经吃了鱼吗?</li> <li>4. Kati. Ije tep krên kêt rã'ā.</li> <li>不. 我还没吃鱼.</li> <li>M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tẽ?</li> <li>你为了什么去田地?</li> <li>10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tẽ.</li> <li>我为了(找)木薯去田地.</li> <li>N. Mỳj myt kam ne ga bôx?</li> <li>你何时到来?</li> <li>5. Para kam ne ba bôx.</li> <li>Q. Nhỹm nhỗ kax ne wa?</li> <li>p. Mỳj ne ja?</li> <li>j. Inhỗ kax ne ja.</li> <li>j. j. j</li></ul>	J.		
T. Kubế ne bôx.  Djãm arỳm ne ga tep krế?  4. Kati. Ije tep krến kết rã'ā.  M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tẽ?  (你为了什么去田地? (你为了什么去田地? (我为了(找)木薯去田地.  M. Mỳj myt kam ne ga bôx?  (你何时到来?  Dara kam ne ba bôx.  N. Ným nhỗ kax ne wa?  Inhỗ kax ne ja.  P. Mỳj ne ja?  Q. Djãm akaprĩre?  R. Mỳkam akaprĩre?  (你患伤吗?  Aã, ikaprĩre.  R. Mýkam akaprĩre?  (你为什么去的差伤。  (你是经吃了鱼吗?  (你为了什么去田地? (你为了什么去田地? (你有时到来? (我有量到来. (你何时到来? (这是我的篮子? (这是我的篮子? (这是我的篮子. (这是有声. (这是葫芦. (你悲伤吗? (是,我悲伤. (你悲伤吗? (是,我悲伤. (你为什么悲伤? (你为什么悲伤? (你为什么悲伤? (所以)我悲伤. (你为什么悲伤? (你生什么病? (他生人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人人		_	
L. Djām arỳm ne ga tep krế? 4. Kati. Ije tep krẽn kết rã ã.  M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tẽ?  (你为了什么去田地? (你为了什么去田地? (我为了(找)木薯去田地.  N. Mỳj myt kam ne ga bôx? (你何时到来? (这是我的篮子? (以上我的篮子? (以上我的篮子? (以上我的篮子。 (以上我的一个人生我的一个人生我的一个人生我的一个人生我的一个人生我的一个人生我的一个人生我的一个人生我的一个人,我是你一个人,我是你一个人,我是你一个人,我是你一个人,我是你一个人,我是你一个人,我是你一个人,我是你一个人,我们就不会你们的一个人,我是你们的一个人,我是你们的一个人,我们就不会你们的一个人,我们就是我们就是我们就是我们的一个人,我们就是我们就是我们的一个人,我们就是我们就是我们的一个人,我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是我们的一个人,我们就是我们就是我们就是我们的一个人,我们就是我们就是我们的一个人,我们就是我们的一个人,我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是我们就是	K.	•	• • •
4. Kati. Ije tep krēn kêt rǎ'ā. 不. 我还没吃鱼.  M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tē? 你为了什么去田地? 10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tē. 我为了(找)木薯去田地.  N. Mỳj myt kam ne ga bôx? 你何时到来? 5. Para kam ne ba bôx. 我在黄昏到来.  O. Nhỹm nhỗ kax ne wa? 那是谁的篮子? 19. Inhỗ kax ne ja. 这是我的篮子.  P. Mỳj ne ja? 这是什么? 9. Ngôkỗn ne ja. 这是葫芦.  Q. Djãm akaprĩre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprĩre. 是,我悲伤.  R. Mỳkam akaprĩre? 你为什么悲伤? 11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre. 因为我的孩子生病(所以)我悲伤.  S. Mỳj kanê? 他/她生什么病?  17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 也/她生什么病?  T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经	7.	Kubẽ ne bôx.	
M. Mỳj kadjy ne ga pur mã tế? 你为了什么去田地? 10. Kwỳr kadjy ne ba pur mã tẽ. 我为了 (找) 木薯去田地. N. Mỳj myt kam ne ga bôx? 你何时到来? 5. Para kam ne ba bôx. 我在黄昏到来. O. Nhỹm nhỗ kax ne wa? 那是谁的篮子? 19. Inhỗ kax ne ja. 这是我的篮子. P. Mỳj ne ja? 这是什么? 9. Ngôkỗn ne ja. 这是葫芦. Q. Djãm akaprĩre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprĩre. 是,我悲伤. R. Mỳkam akaprĩre? 你为了什么去田地?	L.	Djãm arỳm ne ga tep krẽ?	
10. Kwŷr kadjy ne ba pur mã tẽ.	4.	<u> </u>	
N. Mỳj myt kam ne ga bôx? 你何时到来? 5. Para kam ne ba bôx. 我在黄昏到来. O. Nhỹm nhỗ kax ne wa? 那是谁的篮子? 19. Inhỗ kax ne ja. 这是我的篮子. P. Mỳj ne ja? 这是什么? 9. Ngôkỗn ne ja. 这是葫芦. Q. Djãm akaprĩre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprĩre. 是,我悲伤. R. Mỳkam akaprĩre? 你为什么悲伤? 11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre. 因为我的孩子生病(所以)我悲伤. S. Mỳj kanê? 他/她生什么病? 17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 也/她生什么病? 18. T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tế? 为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗?			
5. Para kam ne ba bôx. 我在黄昏到来. O. Nhỹm nhỗ kax ne wa? 那是谁的篮子? 19. Inhỗ kax ne ja. 这是我的篮子. P. Mỳj ne ja? 这是什么? 9. Ngôkỗn ne ja. 这是葫芦. Q. Djãm akaprĩre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprĩre. 是,我悲伤. R. Mỳkam akaprĩre? 你为什么悲伤? 11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre. 因为我的孩子生病(所以)我悲伤. S. Mỳj kanê? 也/她生什么病? 17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 也/她生什么病? 17. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tế? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tế nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
O. Nhỹm nhỗ kax ne wa?  19. Inhỗ kax ne ja.  P. Mỳi ne ja?  9. Ngôkỗn ne ja.  Q. Djãm akaprĩre?  18. Ãã, ikaprĩre.  R. Mỳkam akaprĩre?  11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.  S. Mỳi kanê?  17. Kangro kam mẽ kak kam kanê.  T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ?  15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm  ### ### ### #### ###################			
19. Inhổ kax ne ja.这是我的籃子.P. Mỳj ne ja?这是什么?9. Ngôkõn ne ja.这是葫芦.Q. Djãm akaprĩre?你悲伤吗?18. Ãã, ikaprĩre.是,我悲伤.R. Mỳkam akaprĩre?你为什么悲伤?11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.因为我的孩子生病(所以)我悲伤.S. Mỳj kanê?他/她生什么病?17. Kangro kam mẽ kak kam kanê.他生发烧和咳嗽(的)病.T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tế?为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗?15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tế nhỹm arỳm我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
P. Mŷj ne ja? 这是什么? 9. Ngôkõn ne ja. 这是葫芦.  Q. Djãm akaprĩre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprĩre. 是,我悲伤. R. Mỳkam akaprĩre? 你为什么悲伤? 11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre. 因为我的孩子生病(所以)我悲伤. S. Mỳj kanê? 他/她生什么病? 17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 他生发烧和咳嗽(的)病. T. Djãm arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'ỳr tẽ? 为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经		<b>3</b>	
9. Ngôkõn ne ja. 这是葫芦. Q. Djãm akaprĩre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprĩre. 是, 我悲伤. R. Mỳkam akaprĩre? 你为什么悲伤? 11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre. 因为我的孩子生病(所以)我悲伤. S. Mỳj kanê? 他/她生什么病? 17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 他/她生什么病? 17. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ŷr tẽ? 为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ŷr tẽ nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
Q. Djãm akaprîre? 你悲伤吗? 18. Ãã, ikaprîre. 是,我悲伤. R. Mỳkam akaprîre? 你为什么悲伤? 11. Ikra kanê kam ne ba ikaprîre. 因为我的孩子生病(所以)我悲伤. S. Mỳj kanê? 他/她生什么病? 17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 他生发烧和咳嗽(的)病. T. Djãm arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'ỳr tẽ? 为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
18. Ãã, ikaprĩre.是, 我悲伤.R. Mỳkam akaprĩre?你为什么悲伤?11. Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.因为我的孩子生病(所以)我悲伤.S. Mỳj kanê?他/她生什么病?17. Kangro kam mẽ kak kam kanê.他生发烧和咳嗽(的)病.T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ?为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗?15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经	9.		
R. Mŷkam akaprĩre?			
11.Ikra kanê kam ne ba ikaprîre.因为我的孩子生病(所以)我悲伤.S.Mỳj kanê?他/她生什么病?17.Kangro kam mẽ kak kam kanê.他生发烧和咳嗽(的)病.T.Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ?为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗?15.Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
S. Mỳj kanê? 他/她生什么病? 17. Kangro kam mẽ kak kam kanê. 他生发烧和咳嗽(的)病。 T. Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ? 为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
17.Kangro kam mẽ kak kam kanê.他生发烧和咳嗽(的)病.T.Djãm arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ?为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗?15.Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经		<u>-</u>	
T. Djām arỳm ne ga akra nhỗ pidjỳ 'ỳr tẽ? 为了(找)你的孩子的药,你已经出去了吗? 15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tẽ nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经		••	,
15. Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'ỳr tế nhỹm arỳm 我出去为了(找)为了我的孩子的药,他/她已经			
kàjbê mex. 好了一点.	15.	2 22 2	,
		kàjbê mex.	好了一点.

## (c) 门本欧克莱语

- 1. Nhỹm ne kukôj pa? —谁杀猴 (复数)?
- 2. Nhỹm ne ngôkõn rẽ? —谁扔葫芦 (复数)?
- 3. Aje kukôj bĩn kết rã'ã. —你还没杀猴.
- 4. Djām arỳm ne aprõ kadjàt kre? —你的妻子已经种了棉花吗?
- 5. Wakõ ne krwỳdy kêt, krẽ ne krwỳdy. —南美浣熊没有喙, 小鹦鹉有喙.

克里卡提语 门本欧克莱语

- 6. cohhyh kwy (← \*kuy)  $\,$   $\,$   $\,$
- 7. cup-re kôp-re 小苍蝇
- 8. pohr pur 田地
- 9. xy djỳ 苦
- (d) 克里卡提语 (门本欧克莱语) 沙万特语
  - 10. **ěh'tyhc** 死的 (tyk) dâ
  - 11. **ěhncuu** 虱子 (ngô) u